**Combat Medic Glossary**

**Care Under Fire -** допомога під вогнем

**Tactical Field Care -** польова допомога пораненим

**Tactical Evacuation Care -** допомога під час евакуації

**Tourniquet**:

**CAT** - combat application tourniquet – джгут CAT

**Rubber tourniquet** – гумовий джгут, джгут Есмарха

**Extremity/ limb** - кінцівка

**Wounds not amenable to tourniquets** – рани, на які не можна накласти джгут

**Circumferential pressure** – окружний тиск

**Apply a tourniquet** – накласти джгут

**Radial/femoral pulse** – радіальний/стегновий пульс

**Carotid artery** – сонна артерія

**Windlass** – закрутка CAT

**Windlass clip** – гачки джгута CAT

**Amputation** – відірвана кінцівка

**Post tourniquet application issues** – ускладнення після використання джгута

**Nerve injury** – пошкодження нервів

**Compartment syndrome** – компартмент-синдром

**Crush injury** – роздавлення тканин

**Crush syndrome** - синдром здавлювання; травматичний токсикоз

**Reperfusion** - реперфузія

**Tranexamic acid** – транексамова кислота

**Neuromuscular injury** - нейром’язові ушкодження

**Irreversible ischemic damag**e - незворотні ішемічні ушкодження

**Ischemia** - ішемія, місцеве малокрів’я. Зниження кровопостачання у тканинах

**Acid load** - кислотне навантаження

**Sodium bicarbonate** - бікарбонат натрію (харчова сода)

**Infinitesimal** - надзвичайно малий

**Fascia** - оболонка м’язів

**Alleviate** - пом’якшувати, частково знімати (симптоми)

**Paresthesia** - парестезія, відчуття заніміння, поколювання

**Hyperemia** - гіперемія, переповнення кров’ю, почервоніння

**Postischemic reactive hyperemia** – постішемічна реактивна гіперемія

**Acid-base balance** – кислотно-лужний баланс

**Anoxia** – гіпоксія, киснева недостатність

**Pallor** - блідість

**Stiffness** – заніміння

**Numbness** – втрата чутливості, заніміння

**Clotting** - коагуляція, згортання крові

**McArdle disease** – muscle phosphorylase deficiency disease – хвороба МакАрдла,недостатність м’язової фосфорилази

**Cast** - гіпсова пов’язка

**Atherosclerotic vascular disease** - атеросклеротичне захворювання судин

**Manifestation** – виявлення (хвороби), прояв хвороби

**Cardiac monitor** – кардіомонітор, сердечний монітор

**EKG** – **electorocardiogram, electrocardiography** – електрокардіограма, електрокардіографія

**12 lead ECG –** 12канальний електрокардіограф

**Evacuation**:

**Casualty** – поранений

**Litter** – носилки

**Stretcher** – носилки, також на колесах та в транспорті

**High/low profile** – високо/низько триматися (про способи евакуації)

**Extraction** – витягування, евакуація

**NATO 9 Line** – форма запиту про медичну евакуацію

**Casualty card** – картка пораненого

**Austere environment -** несприятливі, важкі умови

**Physical restraint -** обмеження рухомості

**Chemical and physical restraints -** медикаментозний і фізичний способи стримування пораненого

**Triage -** сортування поранених (пріоритет на евакуацію)

Immediate - невідкладні

Delayed - відтерміновані

Minimal - мінімальні

Expectant - очікуючі

**On-going treatment -** тривалий догляд

**Strip and flip -** огляд, при якому пацієнта роздягають і перевертають

**Viable limb** - кінцівка, яку можна врятувати

**Hone in/zone in -** навести (про ракету ітд, яку можна навести на сигнал телефона)

**Head-to-toe assessment** - огляд з голови до пят

**Crepitis -** крипітація (звук, який чути, коли частини зламаної кістки труться одна об другу)

**CSF - cerebrospinal fluid -** спинномозкова рідина, ліква

**Battles’ signs -** гематоми за вухами

**racoon’s eyes -** симптом окулярів

**eye socket -** очниця

**PERL - pupils equal, round, reactive to light -** алгоритм перевірки стану мозку за станом очей: зінниці однакового розміру, круглі, реагують на світло

**Maxilla -** верхня щелепа

**Foreign debris -** сторонні предмети

**Dislocation -** вивих

**Deviation -** зміщення, відхилення

**Jugular vein -** яремна вена

**JVD - jugular vein distinction -** набухання яремних вен

**Sternum -** грудина, грудна кістка

**Lower back -** поперек

**Spine -** хребет

**T1 -** сьомий хребець (той, що випинається на шиї)

**Hernia -** грижа

**Tail bone -** копчик

**C-collar** – шийний комір

**C-spine** (cervical spine immobilization) – стабілізація шийного відділу хребта

**Duct tape -** армований скотч

**NATO 9 Line -** форма запиту про евакуацію “9 Пунктів НАТО”

**Grid coordinates, longuitde, altitude -** сітка координат, довгота, широта

**Radio frequency -** частота

**Call sign -** позивний

**Urgent -** термінові

**Urgent surgical -** термінові, яким потрібне хірургічне втручання

**Priority -** важливі

**Routine -** звичайні

**Convenience (patient) -** пацієнт, якого можна евакуювати будь-коли

**Hoist -** підйомний механізм

**Wench -** підйомний механізм, лебідка

**Extraction equipment -** засоби евакуації

**Litter patient Vs ambulatory -** лежачі пацієнти Vs амбулаторні (ходячі)

**Stretchers Vs litters -** каркасні носилки Vs носилки загалом (мякі і каркасні)

**Armed escort** - озброєний супровід

**Panels -** тут **-** будь-які предмети різного кольору

**POW - prisoner of war -** військовополонений

**Tarp -** брезент; носилки зі схожого матеріалу

**Talon stretchers -** носилки Talon

**F.O.D. Walk - foreign objects and debris walk -** процес очистки місця посадки вертольота (ідуть шеренгою і збирають дрібні предмети, які можуть залетіти у повітрозабірники)

**Air intake -** повітрозабірник

**Blades -** лопасті

**Co-pilot** - другий пілот

**Easy target -** легка мішень

**Perimeter security -** охорона периметра

**Leapfrog -** відходити “шахматкою”, коли одна частина групи відходить, а інша прикриває, а тоді навпаки і так весь час

**Field of fire -** сектор обстрілу

**Airway management:**

**Pulse oximetry** - пульсоксиметрія

**Suction** – аспірація, відсмоктування

**Nasopharyngeal airway** – назофарингіальний повітровід

**Cessation** - припинення

**CPR - cardiopulmonary resuscitation** - серцево-легенева реанімація, СЛР

**pleural decompression – плевральна декомпресія**

**Decompression needle** – голка для декомпресії

**Gauge** –[geidz] - розмір

**Tension pneumothorax** – напружений пневмоторакс

**Pleura** - плевра

**Sucking chest wound** – відкрита рана грудної клітки

**Penetrating wound** – проникаюча рана

**Airway obstruction** – порушення прохідності дихальних шляхів

**Intercostals space** – міжреберний простір

**Midclavicular line** – середньоключична лінія

**Axillary** - підпахвовий

**Catheter** – катетер

**Burp a chest seal** – на секунду припідняти наліпку щоб випустити повітря

**Airtight** – герметичний

**Windpipe** – трахея

**Chest tube** - плевральна дренажна трубка

**Tracheal deviation** – зміщення трахеї

**Superior aspect** – верхній край

**Neurovascular bundle** – нервово-судинний вузол

**Lung laceration** – розрив легені

**Lung collapse** - спадання, стискання легень, колапс легень

**I-gel -** ларингіальна маска

**Oxygen management -** відновлення рівня кисню

**Cricothyrotomy** - конікотомія

**ET tube** - ендо-трахеальна трубка

**Bougie -** провідник для ендо-трахеальної трубки

**Tracking -** асистування, супроводження дихання

**BVM - bag valve mask** - мішок Амбу, вентиляційний мішок

**Bandaging**:

**Desmurgy** – десмургія, наука про перев’язки

**Dressing** – пов’язка

**Compression bandage** – стискуюча пов’язка

**Pack a wound** – затампонувати рану

**Point of bleeding** – точка кровотечі

**Shredded artery** – розірвана артерія

**Retract** - втягуватися

**Splint** – шина, накладати шину

**SAM -** шина SAM

**Kendrick traction** - шина Kendrick

**Suturing** – накладання швів

**Fasciotomy** - фасцитомія

**Pain management** - знеболювання

**Pulmonary embolism** – легенева емболія

**DVT – deep vein thrombosis** – тромбоз глибоких вен

**DIC** - **disseminated intravascular coagulation** - ДВЗ - дисеміноване внутрішньосудинне згортання

**Rhabdomyolysis** – рабдоміліоз, гострий некроз скелетних м’язів

**Forceps, clip -** зажим

**Escharotomy -** нанесення розрізів на опіковий струп

**Circulation**:

**indications** – показання для використання

**piggy back lines** – система внутрішньовенного введення з V-подібним розгалуженням для підключення додаткового флакона або пакета з ліками

**Saline lock** – перфузійний катетер, заповнений фіз. розчином

**IV** – intravenously - внутрішньовенне введення; крапельниця

**IV line** - крапельниця

**IVP -** intravenous push - внутрішньовенне струминне введення (шприцом)

**IVPB** - intravenous piggyback

**IO** – intraosseous infusion – внутрішньокісткове введення

**Alcohol prep** – спиртова салфетка

**Vial** – [vaiel] – ампула, флакон, пробірка (з гумовою кришкою для шприца)

**Gauze pad** - марлева салфетка

**Preservative-free** – без консервантів

**Transparent** – прозорий

**Semi-permeable -** напівпроникний

**Flush solution** – розчин для промивання крапельниці;

**Normal saline (NS)** or **sodium chloride** – фізрозчин або хлорид натрію

**Flush** – промивати систему

**Sharps container** – контейнер для використаних голок

**Prime tube** – заповнити систему розчином

**Roller clamp** – колісний замок (на системі)

**Dependent position** – опущена рука

**Capillary refill** - відновлення капілярного наповнення

**Dilate** – розширяти

**Occlude** – перетискати

**Engorgement of vessel** – розширення судин; прилив крові

**Dominant arm** – ведуча рука

**Antecubital fossa** – ліктьова ямка

**Sclerotic vein** – склеральна, тверда вена

**Dialysis AV fistula** – діалізна артеровенозна фістула

**Taut** – натягнутий

**Bevel** – зріз голки/катетера

**Forefinger** – вказівний палець

**Plastic hub** – пластикове кріплення голки/катетера

**Resilient** – гнучкий, еластичний

**Venipuncture** – венопункція, прокол вени

**Flashback** – кров, що появляється у катетері при попаданні у вену

**Tilt** – нахил

**Stationary** – стабільний

**Stylet, stylette** – голка, зонд

**Cannula** – катетер, канюля

**Wheal** – пухир

**Diaphoretic** – потогінне

**Acute care** – невідкладна допомога; інтенсивна терапія

**Roller gauze** – марля, скручена в моток

**Arm board** – спеціальна дощечка-фіксатор для IV

**Alcohol swab** – тампон або салфетка, просочені спиртом

**Aspirate** – витягувати, відсмоктувати

**Clamp** – перетискати

**Patent IV site** – відкрите місце доступу для внутрішньовенного введення

**Adverse reaction** – побічна дія

**Adverse side effect** - шкідлива побічна дія

**Blanching** – побіління шкіри

**Erythema** – почервоніння

**Disruption of sensation** – порушення чутливості

**Numbness** – нечутливість, оніміння

**Tenderness** – хвороблива чутливість

**Edema** – [idi:me] – набряк

**Exudate** – випіт, ексудат; рідина, що виділяється з рани

**Basal body temperature** – основна температура

**Pathogens** – хвороботворний організм

**Asepsis** – знезараження, дезінфекція, aseptic - стерильний

**Attain a sterile environment** – досягнути стерильності

**Contamination** – зараження, інфікування

**Body Substance Isolation (BSI)** – ізолювання від речовин/виділень тіла хворого

**Don** - одягати

**Blood replacement** – переливання крові

**Fluid replacement** – відновлення втраченої рідини

**Blood specimen** – проба крові на аналіз

**Internal jugular vein** – внутрішня яремна вена

**Subclavian vein** - підключична вена

**Femoral vein** – стегнова вена

* **Intraosseous access**

**Proximal tibia** – проксимальний відділ великої гомілкової кістки

**Femur** – стегнова кістка

**Distal tibia** – дистальний відділ великої гомілкової кістки

**Proximal humerus** – проксимальний відділ плечової кістки

**Manubrium** – груднина

**Epiphyseal plate** – епіфізарна пластина

**Patella** – надколінна чашечка

**Tibial tuberosity** – горбистість великої гомілкової кістки

**Administration set** – система внутрішньовенного введення

**Dispel** – позбуватися, розсіювати

**Y-port** – у-подібний порт

**Tubing** – система крапельниці

**TKO** – to keep open, **KVO** – keep the vein open – забезпечувати відкритість вени (щоб не забився катетер)

**Recline** – напівлежати, сидіти, відкинувшися

**Contract** – стискуватися, скорочуватися

**Vasoconstriction** – звуження судин, вазоконстрікція

**Condition** – захворювання, патологічний стан

**Uncoil** – розгорнути

**Drip chamber** – крапельна камера

**Tubing spike** –голка системи для доступу до ліків

**Transfusion** – внутрішньовенне вливання

**Prominent veins** – яскраво виражені, помітні вени

**Underside of forearm** – внутрішня сторона передпліччя

**Dorsal** – тильний

**Carpal** – зап’ястковий

**Median vein** – серединна вена

**Radial vein** – променева, радіальна вена

**Mastectomy** – мастектомія, видалення молочної залози

**Vascular graft** – судинний трансплантат

**Upper arm** – верхня частина руки

**Palpate** – промацувати

**Align** – ставити паралельно, випрямляти, наводити

**Bouncing motion** – вертикальні коливання

**Chlorhexidine** – хлоргексидин

**Intact** – непошкоджений

**Flashback chamber** – павільйон мандрена (місце, в якому появляється кров при попаданні у вену) (мандрен – стрижень для закриття просвіту трубчастого інструмента або для надання твердості еластичному трубчастому інструменту під час його введення.)

**Compromise sterility** – нести ризик для стерильності

**Inflow** – притік, наповнення

**Vein collapse** – спадання вен

**Jab** – поштовх, укол

**Poke** – поштовх, удар

**Tegaderm** – прозора пов’язка для закриття ран та місць введення крапельниці

**Strain** – напруження, навантаження

**Kinks** – перегин, закручення

**Blood-borne illness** – хвороби, що переносяться кров’ю

**Infiltration** – інфільтрат

**Soft tissue** – м’які тканини

**Resolve** – розсмоктуватися

**Stroke** – приступ, інсульт

**Endarteritis** – ендартеріїт

**Motor dysfunction** – порушення координації рухів

**Morphine sulfate** - морфіну сульфат

**Potent** – сильнодіючий

**Analgesic** – анальгетик, знеболююче

**Sedative** – седативний, заспокійливий засіб

**Moderate pain** – помірний біль

**Venous return** – венозний притік крові

**Pulmonary edema** – набряк легень

**Contraindication** – протипоказання

**Hypersensitivity** – підвищена чутливість

**Undiagnosed** – не розпізнаний

**Abdomen** – живіт, черевна порожнина

**Hypotension** – гіпотензія, понижений тиск

**Volume depletion** – дегідратація

**Acute** – гостра бронхіальна астма

**COPD** – chronic obstructive pulmonary disease – ХОЗЛ – хронічне обструктивне захворювання легень

**Severe respiratory depression** – важка дихальна недостатність

**Precautions** – особливості застосування

**Debilitated person** – ослаблена людина

**Naloxone** – налоксон

**Counteract** – нейтралізувати, протидіяти

**Dosage** – доза

**Route** – спосіб застосування

**Subcutaneous** - підшкірно

**Benzodiazepine** – бензодіазепін

**Skeletal muscle** – скелетний м’яз, мускулатура

**Tremor** – тремор

**Induce** – провокувати, викликати

**Amnesia** – амнезія, втрата пам’яті

**Incidence** – захворюваність, розповсюдження інфекції

**Recurrence** – повторна поява

**Orthopedic injury** – ушкодження опорно-рухового апарату

**Cardioversion** - кардіоверсія

**Status epilepticus** – епілептичний стан

**Premedication** – премедикація, медикаментозна підготовка до операції

**Acute anxiety** – гостра тривога

**Psychoses** – психоз

**Myasthenia gravis** – важка міастенія, міастенія гравіс

**Hepatic impairment** – печінкова недостатність

**Renal impairment** – ниркова недостатність

**Half-life** – період напіввиведення ліків

**Seizure activity** – судомна активність

**IM** – intramuscular – внутрішньом’язово

**Diclofenac sodium** – диклофенак-натрій

**Pyretic** – жарознижуючий, пір етичний

**Anti-inflammatory** – протизапальний

**NSAID** – non-steroid anti-inflammatory drug – нестероїдний протизапальний засіб

**Acute treatment** – короткочасне лікування, гостре, невідкладне лікування

**Dysmenorrhea** – дисменорея

**Rheumatoid arthritis** – ревматоїдний артрит

**Osteoarthritis** – остеоартрит

**Ankylosing spondulitis** – ревматоїдний спондиліт

**Impaired hearing** – порушення слуху

**Albuterol** – альбутерол

**Sympathomimetic** – симпатоміметик

**Bronchodilaiton** – бронходілатація, розширення бронхів

**Epinephrine** – адреналін

**Mucus** – слиз

**Bronchospasm** – бронхоспазм

**Nausea** – тошнота

**Wheeze** – свистяче дихання

**PO -** орально

**PR -** ректально

**Medicine**

**d**=day

**qd**=once each day - раз на день

**bid**= twice daily - двічі на день

**tid**=three times a day - тричі на день

**qid**=four times a day - чотири рази на день

**prn**=whenever needed - коли потрібно

**q8h** - кожні 8 годин

**Abbreviations**

**ACLS** – Advanced Cardiac Life Support - професійна серцева реанімація

**APC** – Armored Personnel Carrier - БТР - бронетранспортер

**ATO** – Antiterrorist Operation, also referred to as theatre of military operations-АТО, антитерористична операція

**CLS** – Combat Life Saver - Боєць-рятувальник

**CAMTS** – Commission on Accreditation of Medical Transport Systems - Комісія з акредитації медичних транспортних систем

**CASEVAC** – casualty evacuation - евакуація поранених не мед. транспортом

**CCP** - Casualty Collecting Point - пункт збору поранених

**CDC** – Centers for Disease Control and Prevention - санітарно-епідеміологічні центри

**COB** – Contingency Operating Base - запасна база

**CSH** – Combat Support Hospital / Combat Surgical Hospital - польовий госпіталь

**CT** – computed tomography - КТ, комп’ютерна томографія

**EU** – European Union - ЄС - Євросоюз

**eFAST** – Expanded Focused Assessment with Sonography in Trauma - детальне ультразвукове обстеження при травмах

**FAST** – Focused Assessment with Sonography in Trauma - ультразвукове обстеження при травмах

**FOB** – Forward Operating Base - передова оперативна база

**GSW -** gunshot wound

**IFAK** – Individual (improved) First Aid Kit - індивідуальна аптечка першої допомоги IFAK

**ICRC** – International Committee of the Red Cross - Міжнародний комітет Червоного Хреста

**ICU** – Intensive Care Unit - відділення інтенсивної терапії; реанімаційний блок

**ITLS** – International Trauma Life Support - міжнародна організація і курс реанімації при травмах

**MEDEVAC** – medical evacuation - медична евакуація поранених

**MRI** – magnetic resonance imaging - МРТ - магнітно-резонансна томографія

**MTF** – Medical Treatment Facility - лікарняний заклад

**NATO** – North Atlantic Treaty Organization - НАТО, Організація Північноатлантичного договору

**NCD** – non-communicable disease - незаразна, неінфекційна хвороба

**OCHA** – United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs

**PHTLS** – Prehospital emergency trauma life support - курс Догоспітальної реанімації при травмах

**POC** – Point of Contact - координатор

**PPE** – Personal Protective Equipment - індивідуальні засоби захисту

**PTSD** – Posttraumatic stress disorder - посттравматичний стрес

**SBU** – Security Service of Ukraine - СБУ, Служба безпеки України

**SF** – Special Forces - спецназ

**WHO** – World Health Organization - ВООЗ - Всесвітня Організація Охорони Здоров’я

**WP** – white phosphorous - білий фосфор; фосфорні боєзапаси